Porównanie tłumaczeń Psalmów 52:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz ja jestem jak świeża oliwka\* w domu Bożym; Zaufałem Bożej łasce na wieki wieków.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja zaś jestem w domu Boga jak drzewo oliwne okryte listowiem, Zaufałem Bożej łasce na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja zaś jak oliwka zielona w domu Bożym zaufam na wieki łaskawości Boga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz ja jestem jak oliwka zielona w domu Bożym; Zaufałem łasce Bożej na wieki wieków. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zaś jestem jak zielona oliwka w domu Bożym, łaskawości Boga zaufałem na wieki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja zaś, jak płodna oliwka w domu Boga, zaufałem Bożej łasce na wieki i na zawsze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zaś jestem jak zielona oliwka w Domu Bożym; zawsze i na wieki pokładam ufność w miłosierdziu Bożym. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale ja będę jak zielony oliwnik w domu Bożym, bo na wieki wieczne położyłem nadzieję w łasce Boga. |

1. 1) <x>230 1:3</x>; <x>230 92:13-15</x>; <x>300 11:16</x> [↑](#footnote-ref-2)